

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك
بخدمة سان ديبغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Sixth Sunday After Pentecost

Saints of the Day

Commemoration of the Holy Wonderworkers and Unmercenary Physicians COSMAS and DAMIAN

The Holy Martyrs, Wonderworkers and Unmercenary Physicians Cosmas and Damian were brothers by birth, and physicians by profession. They suffered at Rome in the reign of the emperor Carinus (283-284). Brought up by their parents in the rules of piety, they led strict and

chaste lives, and they were granted by God the gift of healing the sick. By their generosity and exceptional kindness to all, the brothers converted many to Christ. The brothers told the sick, "It is not by our own power that we treat you, but by the power of Christ, the true God. Believe in Him and be healed." Since they accepted no payment for their treatment of the infirm, the holy brothers were called "unmercenary physicians."

Their life of active service and their great spiritual influence on the people around them led many into the Church, attracting the attention of the Roman authorities. Soldiers were sent after the brothers. Hearing about this, local Christians convinced Saints Cosmas and Damian to hide for a while until they could help them escape. Unable to find the brothers, the soldiers arrested instead other Christians of the area where the saints lived. Saints Cosmas and Damian then came out of hiding and surrendered to the soldiers, asking them to release those who had



(Continued from page 1)

been arrested because of them.

At Rome, the saints were imprisoned and put on trial. Before the Roman emperor and the judge they openly professed their faith in Christ God, Who had come into the world to save mankind and redeem the world from sin, and they resolutely refused to offer sacrifice to the pagan gods. They said, "We have done evil to no one, we are not involved with the magic or sorcery of which you accuse us. We treat the infirm by the power of our Lord and Savior Jesus Christ and we take no payment for rendering aid to the sick, because our Lord commanded His disciples, "Freely have you received, freely give" (Mt. 10: 8).

By means of the Byzantine rule over a part of Italy from Justinian to Constantine Copronymus (554-752), the veneration of the holy physicians Cosmas and Damian spread to Rome where nine churches were built in their honor, three of which are still standing. The most famous of them is the oldest, built by Pope Saint Felix IV (526-536) in the forum on the Miranda Way. The veneration rendered to these Saints in Rome made some people wrongly believe that there had been two other Saints Cosmas and Damian who had been martyred in Rome. (Because of this, it is understandable why the Byzantine Church commemorates these holy physicians on two occasions: on November 1 and on July 1).

Credit: OCA, R. Golini

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Adli Hanna and Samir Shamieh. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Madlin Maria.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Memory Eternal: Today at the end of the liturgy, a 40-day memorial service will be held for the repose of the soul of Madlin Maria. Following the service, a mercy meal will be served in the church hall.

MARK YOUR CALENDARS! Our Patriarch Youssef will be visiting St. Jacob Community on Wednesday, July 18. He will be celebrating the Divine Liturgy here at 6pm followed by a welcome dinner reception. More details will be posted online soon. Do not miss this rare visit!

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Anointing: Available for those who are ill or anticipating an operation.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, June 24

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: .1, Basket offerings: \$457, Automated giving: \$125, Social hour: \$22, Holy Father: \$97, Total tithes and sacrificial offerings: \$604

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$16.32, Visitors: \$62.50

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 37

- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$50
- 1 member gave \$40
- 1 member gave \$32
- 2 member gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 1 member gave \$10
- Visitors gave \$125

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

Parish Advisory Council: Rami Maria, Max Samaan, Rana Metri, Samir Shamieh, Dani Maria, Anthony Porrello and Sam Abraham (alternate).

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 7/1/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Reem Rame	
Sunday 7/8/2018	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hour	Juliette Linholm	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Antiphon Prayer

O Lord our God, save Your people and bless Your inheritance, safeguard the fullness of Your Church in peace, sanctify those who love the beauty of Your house; in return, raise them to glory by Your divine power and do not forsake us who put our hope in You.

✠: Amen.

صلاة الأنديفوننة

أيها الرب الهنا، خلص شعبك وبارك ميراثك، احفظ كمال كنيستك، قدس المحبين بهاء بيتك، انت عوضهم عن ذلك مجداً بقدرتك الالهية ولا تهملنا نحن المتوكلين عليك. لأن لك العزة، ولك الملك والقدرة والمجد، ايها الأب والابن والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين.
الشعب: آمين.

Troparion of the Resurrection (Tone 5)

Let us, O faithful, * praise and worship the word, * coeternal with the Father and the Spirit, * born of the Virgin for our Salvation; * for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross * and to endure death * and to raise the dead by His glorious resurrection.

نشيد القيامة (لحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of the Holy Wonderworkers Cosmas and Damian (Tone 8)

O Holy Moneyless Ones and Wonderworkers, heal us of our diseases. You have received free gifts : freely give to us.

نشيد للقديسين الصانعي العجائب قزما وداميانوس (لحن الثامن)

ايها القديسين الزاهدين في المال، والصانعا العجائب، إفقدنا اسقامنا. مجاناً أخذتما، مجاناً اعطينا.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيداً لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأه لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعه. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

يا نصيرةً المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضني عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنكِ سالحة، بادري الى معونتنا، نحن الصارخين إليك بأيمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعني الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميكِ.

EPISTLE of the Sixth Sunday after Pentecost Romans 12: 6-14

PROKIMENON (Tone 5) Ps.11: 8, 2

Reader: You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

People: *You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.*

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

People: *You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.*

Reader: You, O Lord, will keep us and preserve us...

People: *...always from this generation.*

A READING from the Epistle of St. Paul to the Romans

BRETHREN, we have gifts differing according to the grace that has been given us, such as prophecy to be used according to the degree of faith, or ministry in ministering, or instruction in teaching, or exhortation in encouraging, or almsgiving in being generous with simplicity, or leadership in leading with discretion, or works of mercy in performing them joyfully.

Let love be without pretense. Hate what is evil. Hold to what is good. Love one another with fraternal charity, being the first to honor the other. Be not slothful in zeal; be fervent in spirit, serving the Lord, rejoicing in hope. Be patient in tribulations, persevering in prayer. Relieve the saints' needs, practicing hospitality. Bless those who persecute you: bless, and do not curse!

ALLELUIA (Tone 5) Ps.88: 2, 3

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For you have said, "My kindness is established forever." In heaven you have confirmed your faithfulness.

رسالة احد السادس بعد العنصرة رومة 12: 6 – 14

مقدمة الرسالة

القاري ٤: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

الشعب: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: خلصني يا ربُّ فإن البارَّ قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر

الشعب: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر

القاري ٤: أنت يا ربُّ تحفظنا وتحمينا...

الشعب: ...من هذا الجيل وإلى الدهر

فصل شريف من رسالة القديس بولص إلى أهل رومة

يا إخوة، إذ لنا مواهبٌ مختلفةٌ بحسبِ النعمةِ المعطاةِ لنا، فَمَنْ وَهَبَ النبوَةَ فليَتَنَبَّأْ بحسبِ مناسبةِ الايمان. وَمَنْ وَهَبَ الخدمةَ فليُلازمِ الخدمةَ، والمعلِّمُ التعليمَ، والواعظُ الوعظَ، والمُتصدِّقُ البساطةَ، والمديِّرُ الاجتهادَ، والراحمُ البشاشةَ. ولتكنِ المحبَّةُ بلا رياءٍ. كونوا ماقنينَ الشرِّ، ملتصقينَ بالخير، محبِّينَ بعضُكم بعضًا حبًّا أخويًّا، مبادرينَ بعضُكم بعضًا بالإكرامِ، غيرَ متكاسلينَ في الاجتهادِ، حارِّينَ بالروحِ، عابدينَ للربِّ، فرحينَ بالرجاءِ، صابرينَ في الضيقِ، مواظبينَ على الصلاةِ، باذلينَ للقدسينَ في حاجاتهمِ، عاكفينَ على ضيافةِ الغرباءِ. باركوا الذين يضطهَدونَكم. باركوا ولا تلعنوا.

هللوا

بمراحمك يا ربُّ أرِّمُ إلى الابدِ، إلى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حقَّك بفي
لأنك قلت: إنَّ الرحمةَ تُبنى الى الابدِ، وفي السماواتِ يُهَيِّأُ حقَّك

GOSPEL of the 6th Sunday after Pentecost Matthew 9: 1-8 (Healing of the Paralytic at Capernaum)

At that time, getting into a boat, Jesus crossed over and came to his own town. And behold, they brought to him a paralytic lying on a pallet. And Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Take courage, son; your sins are forgiven you." And behold, some of the Scribes said within themselves, "This man blasphemes." And Jesus, knowing their thoughts, said, "Why do you harbor evil thoughts in your hearts? For which is easier, to say, 'Your sins are forgiven you,' or to say, 'Arise, and walk'? But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins" then he said to the paralytic "Arise, take up your pallet and go to your house." And he arose, and went away to his house. But when the crowds saw it, they were struck with fear, and glorified God who had given such power to men.

انجيل الاحد السادس بعد العنصرة متى 9: 1 - 8 (شفاء مخلع كفرناحوم)

في ذلك الزمان، ركبَ يسوعُ السفينةَ، وعبرَ وأتى إلى مدينته. فقدموا إليه مخلعًا ملقًى على فراش. فلما رأى يسوعُ إيمانهم، قال للمخلع: ثق يا بُني، مغفورةٌ لك خطاياك. فقال قومٌ من الكتبةِ في أنفسهم: هذا يُجَدِّف. فعلمَ يسوعُ أفكارهم فقال: لماذا تُفكِّرون بالشرِّ في قلوبكم؟ ما الأيسرُ أن يُقالَ مَغفورةٌ لك خطاياك، أم أن يُقالَ فَمُ وامش؟ ولكن لتعلموا أنَّ ابنَ البشرِ له سلطانٌ على الأرض أن يَغفَرَ الخطايا، حينئذٍ قال للمخلع: انهض واحمل فراشك واذهب إلى بيتك. فنَهَضَ ومضى إلى بيته. فلما رأتِ الجُمُوعُ تعجَّبوا، ومجَّدوا اللهَ الذي أعطى الناسَ سلطانًا كهذا.

Hymn to the Theotokos: It is truly right ...

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقا...

Kinonikon: Praise the Lord ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات...

Post-communion hymn: We have seen the true light...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

51ST NATIONAL MELKITE CONVENTION

Hosted by the Melkite Mission of Saint Barbara



Lift Up Your Eyes

THE FIELDS ARE RIPE
for the HARVEST

HOUSTON, TEXAS | JULY 5-8, 2018

DIVINE SERVICES
Vespers, Orthros, Divine Liturgy

SPIRITUAL WORKSHOPS
Seminars & discussion

EVENING SOCIALS
Dinner, dancing, live music

MARRIOTT HOUSTON WESTCHASE
2900 Briarpark Drive | Houston, TX 77042
For hotel reservations, call (713) 978 7400

ST. BARBARA MELKITE MISSION
706 E. Main Street | Humble, TX 77338
Tel: 832-846-5720

Email: Melkites51convention@gmail.com

SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Community is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

July 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Divine Liturgy Cosmas and Damian	2 Deposition at Blachernae	3	4	5 Melkite Convention	6 Melkite Convention	7 Melkite Convention
8 Divine Liturgy Melkite Convention	9	10	11	12	13	14
15 Divine Liturgy	16	17	18	19	20 Prophet Elias the Thesbite	21
22 Divine Liturgy	23	24	25 Dormition of Holy Ann	26	27 Great Martry Panteleemon	28
29 Divine Liturgy	30	31				